

Jesus and Pilate

Johns 18:28-40

- ★ 28 Then the Jewish leaders took Jesus from Caiaphas to the palace of the Roman governor. By now it was early morning, and to avoid ceremonial uncleanness they did not enter the palace, because they wanted to be able to eat the Passover.

耶稣和比拉多

约翰福音 18:28-40

- ★ 28 众人将耶稣从该亚法那里往衙门内解去，那时天还早，他们自己却不进衙门，恐怕染了污秽，不能吃逾越节的筵席。

John 18:29-30

- ★ 29 So Pilate came out to them and asked, “What charges are you bringing against this man?”
- ★ 30 “If he were not a criminal,” they replied, “we would not have handed him over to you.”

约翰福音 18:29-30

- ★ 29 彼拉多就出来，到他们那里，说：“你们告这人是为甚么事呢？”
- ★ 30 他们回答说：“这人若不是作恶的，我们就不把他交给你。”

John 18:31-32

- ★ 31 Pilate said, “Take him yourselves and judge him by your own law.” “But we have no right to execute anyone,” they objected.
- ★ 32 This took place to fulfill what Jesus had said about the kind of death he was going to die.

约翰福音 18:31-32

- ★ 31 彼拉多说：“你们自己带他去，按着你们的律法审问他吧！”犹太人说：“我们没有杀人的权柄。”
- ★ 32 这要应验耶稣所说自己将要怎样死的话了。

John 18:33-34

- ★ 33 Pilate then went back inside the palace, summoned Jesus and asked him, “Are you the king of the Jews?”
- ★ 34 “Is that your own idea,” Jesus asked, “or did others talk to you about me?”

约翰福音 18:33-34

- ★ 33 彼拉多又进了衙门，叫耶稣来，对他说：“你是犹太人的王吗？”
- ★ 34 耶稣回答说：“这话是你自己说的，还是别人论我对你说的呢？”

John 18:35-36

- ★ 35 “Am I a Jew?” Pilate replied. “Your own people and chief priests handed you over to me. What is it you have done?”
- ★ 36 Jesus said, “My kingdom is not of this world. If it were, my servants would fight to prevent my arrest by the Jewish leaders. But now my kingdom is from another place.”

约翰福音 18:35-36

- ★ 35 彼拉多说：“我岂是犹太人呢？你本国的人和祭司长把你交给我，你做了甚么事呢？”
- ★ 36 耶稣回答说：“我的国不属这世界。我的国若属这世界，我的臣仆必要争战，使我不至于被交给犹太人；只是我的国不属这世界。”

John 18:37

- ★ 37 “You are a king, then!” said Pilate.
- ★ Jesus answered, “You say that I am a king. In fact, the reason I was born and came into the world is to testify to the truth. Everyone on the side of truth listens to me.”

约翰福音 18:37

- ★ 37 彼拉多就对他说：“这样，你是王吗？”
- ★ 耶稣回答说：“你说我是王，我为此而生，也为此来到世间，特为给真理作见证。凡属真理的人就听我的话。”

John 18:38-39

- ★ 38 “What is truth?” retorted Pilate. With this he went out again to the Jews gathered there and said, “I find no basis for a charge against him.
- ★ 39 But it is your custom for me to release to you one prisoner at the time of the Passover. Do you want me to release ‘the king of the Jews’?”

约翰福音 18:38-39

- ★ 38 彼拉多说：“真理是甚么呢？”说了这话，又出来到犹太人那里，对他们说：“我查不出他有甚么罪来，
- ★ 39 但你们有个规矩，在逾越节要我给你们释放一个人，你们要我给你们释放犹太人的王吗？”

John 18:40

★ 40 They shouted back, “No, not him! Give us Barabbas!” Now Barabbas had taken part in an uprising.

约翰福音 18:40

★ 40 他们又喊着说：“不要这人，要巴拉巴！”这巴拉巴是个强盗。

Discussion

★ Are you an early riser or are you a night owl?

讨论问题

★ 你是个习惯早起的人还是个晚睡的人?

Johns 18:28

约翰福音 18:28

★ 28 Then the Jewish leaders took Jesus from Caiaphas to the palace of the Roman governor. By now it was early morning, and to avoid ceremonial uncleanness they did not enter the palace, because they wanted to be able to eat the Passover.

★ 28 众人将耶稣从该亚法那里往衙门内解去，那时天还早，他们自己却不进衙门，恐怕染了污秽，不能吃逾越节的筵席。

John 18:29

★ 29 So Pilate came out to them and asked, “What charges are you bringing against this man?”

约翰福音 18:29

★ 29 彼拉多就出来，到他们那里，说：“你们告这人是为甚么事呢？”

John 18:29-30

- ★ 29 So Pilate came out to them and asked, “What charges are you bringing against this man?”
- ★ 30 “If he were not a criminal,” they replied, “we would not have handed him over to you.”

约翰福音 18:29-30

- ★ 29 彼拉多就出来，到他们那里，说：“你们告这人是为甚么事呢？”
- ★ 30 他们回答说：“这人若不是作恶的，我们就不把他交给你。”

John 18:31

★ 31 Pilate said, “Take him yourselves and judge him by your own law.”
“But we have no right to execute anyone,” they objected.

约翰福音 18:31

★ 31 彼拉多说：“你们自己带他去，按着你们的律法审问他吧！”
犹太人说：“我们没有杀人的权柄。”

John 18:32

★ 32 This took place to fulfill what Jesus had said about the kind of death he was going to die.

约翰福音 18:32

★ 32 这要应验耶稣所说自己将要怎样死的话了。

John 18:33

★ 33 Pilate then went back inside the palace, summoned Jesus and asked him, “Are you the king of the Jews?”

约翰福音 18:33

★ 33 彼拉多又进了衙门，叫耶稣来，对他说：“你是犹太人的王吗？”

John 18:34

★ 34 “Is that your own idea,” Jesus asked, “or did others talk to you about me?”

约翰福音 18:34

★ 34 耶稣回答说：“这话是你自己说的，还是别人论我对你说的呢？”

John 18:35

★ 35 “Am I a Jew?” Pilate replied. “Your own people and chief priests handed you over to me. What is it you have done?”

约翰福音 18:35

★ 35 彼拉多说：“我岂是犹太人呢？你本国的人和祭司长把你交给我，你做了甚么事呢？”

John 18:36

★ 36 Jesus said, “My kingdom is not of this world. If it were, my servants would fight to prevent my arrest by the Jewish leaders. But now my kingdom is from another place.”

约翰福音 18:36

★ 36 耶稣回答说：“我的国不属这世界。我的国若属这世界，我的臣仆必要争战，使我不至于被交给犹太人；只是我的国不属这世界。”

John 18:37a

★ 37 “You are a king, then!” said Pilate.

约翰福音 18:37a

★ 37 彼拉多就对他说：
“这样，你是王吗？”

John 18:37b

★ 37b Jesus answered, “You say that I am a king. In fact, the reason I was born and came into the world is to testify to the truth. Everyone on the side of truth listens to me.”

约翰福音 18:37b

★ 37b 耶稣回答说：
“你说我是王，我为此而生，也为此来到世间，特为给真理作见证。凡属真理的人就听我的话。”

John 14:6-7

- ★ 6 I am the way, the truth and the life. No one comes to the Father except through me.
- ★ 7 If you really know me, you will know my Father as well. From now on, you do know him and have seen him.

约翰福音 14:6-7

- ★ 6 耶稣说：“我就是道路、真理、生命；若不借着我，没有人能到父那里去。
- ★ 7 你们若认识我，也就认识我的父。从今以后，你们认识他，并且已经看见他。”

John 18:38a

★ 38a “What is truth?”
retorted Pilate.

约翰福音 18:38a

★ 38a 彼拉多说：“真理
是甚么呢？”

John 18:38

★ 38 “What is truth?”
retorted Pilate. With this
he went out again to the
Jews gathered there and
said, “I find no basis for
a charge against him.

约翰福音 18:38

★ 38 彼拉多说：“真理
是甚么呢？”说了这
话，又出来到犹太人
那里，对他们说：
“我查不出他有甚么
罪来，

John 18:39-40

- ★ 39 But it is your custom for me to release to you one prisoner at the time of the Passover. Do you want me to release ‘the king of the Jews’?”
- ★ 40 They shouted back, “No, not him! Give us Barabbas!” Now Barabbas had taken part in an uprising.

约翰福音 18:39-40

- ★ 39 但你们有个规矩，在逾越节要我给你们释放一个人，你们要我给你们释放犹太人的王吗？”
- ★ 40 他们又喊着说：“不要这人，要巴拉巴！”这巴拉巴是个强盗。